



WOJEWODA ŁÓDZKI

PNIK-III.431.17.2021

Łódź, 20 grudnia 2021 r.

Pani

Małgorzata Walczak

TP/5363/05

Firma przedsiębiorcy:

Małgorzata Walczak

Tłumacz Przysięgły Języka Czeskiego

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ przeprowadzona została planowana kontrola, której przedmiotem była prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na rzecz podmiotów określonych w art. 15 uztp, w okresie od 1 czerwca 2020 r. do dnia kontroli.

Czynności kontrolne z udziałem tłumacza przysięgłego przeprowadzone zostały 16 i 26 listopada 2021 r.

Kontrolę przeprowadzili - zgodnie z upoważnieniami Wojewody Łódzkiego z 15 listopada 2021 r.², wydanymi na podstawie art. 49 ust. 7 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców³ - pracownicy oddziału kontroli Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Łódzkiego Urzędu Wojewódzkiego w Łodzi:

1. Katarzyna Laszczyk – Starszy specjalista, kierownik zespołu kontrolerów, upoważnienie Nr 70/2021;
2. Izabella Bednarska – Główny Specjalista, członek zespołu kontrolerów, upoważnienie Nr 68/2021;
3. Paweł Remisz – p.o. Kierownika, członek zespołu kontrolerów, upoważnienie Nr 69/2021.

¹ t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, dalej: uztp.

² Akta kontroli, str. 9-14.

³ t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 162.

Tłumacz przysięgły w zakresie spraw będących przedmiotem kontroli działa na podstawie:

- ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁴.

Zastosowano warstwowy dobór próby do kontroli. W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 126 wpisów (ok. 8% populacji), z tego 125 wpisów dotyczyło tłumaczeń pisemnych, a 1 tłumaczenia ustnego. Pod względem kwot pobranego wynagrodzenia zbadano 44 wpisy.

Na podstawie dokonanych ustaleń skontrolowaną działalność tłumacza przysięgłego oceniono **pozytywnie**⁵.

Powyższa ocena oparta została na ustaleniach, które dotyczą wypełniania wymogów art. 17 ust. 2 uztp, przy uwzględnieniu obowiązków określonych w *Zasadach Oceny Poprawności Prowadzenia Repertorium Czynności Tłumacza Przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości*⁶.

W toku kontroli tłumacz przysięgły udzielił wyjaśnień dotyczących *nazwy, daty i oznaczenia dokumentu*⁷. Wyjaśnienia przyjęto bez uwag.

Ustalenia kontroli.

1. W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły prowadził repertorium w formie papierowej⁸; wpisy ponumerowane zostały w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego tłumaczonego dokumentu, odrębnie w poszczególnych latach, co jest zgodne z wymogami *Zasad*.
2. Odnosząc się do spełnienia wymogów określonych w art. 17 ust. 2 pkt 1-4 uztp dla wpisów dotyczących tłumaczeń pisemnych stwierdzono, że wpisy zawierają: datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem; oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia; opis tłumaczonego dokumentu wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie; wskazanie rodzaju

⁴ t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 261. Publikator aktualny na dzień kontroli. Dalej: rozporządzenie.

⁵ Skala ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami, negatywna.

⁶ Źródło: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>, dalej: *Zasady*.

⁷ Protokoły przyjęcia ustnych wyjaśnień z 26 listopada 2021 r., akta kontroli, str. 99-100.

⁸ Wydruk z repertorium, akta kontroli, str. 29-76.

wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy.

3. Zostały spełnione wymogi określone w art. 17 ust. 2 pkt 1, 2, 4, 5 uztp, dotyczące wpisów o tłumaczeniach ustnych, w tym odnotowano opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia.
4. W odniesieniu do obowiązku zamieszczania w repertorium pobranego wynagrodzenia oraz ustalania jego wysokości stwierdzono, że kwoty pobranego wynagrodzenia zostały zapisane (co wypełnia obowiązek określony w art. 17 ust. 2 pkt 6 uztp); wysokość pobranego wynagrodzenia za czynności wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 uztp, została określona prawidłowo.
5. Ustalenia kontroli nie obejmują rzetelności zapisów dotyczących odmowy wykonania czynności na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 uztp, bowiem w kontrolowanym okresie nie zaistniała taka okoliczność.

Z uwagi na fakt, iż w toku kontroli nie stwierdzono nieprawidłowości i uchybień, zaleceń pokontrolnych nie wydaję.

Zgodnie z § 48 Regulaminu Kontroli Łódzkiego Urzędu Wojewódzkiego w Łodzi⁹ od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.

Z up. WOJEWODY ŁÓDZKIEGO

Ewa Wardega
**Dyrektor Wydziału Prawnego, Nadzoru
i Kontroli**

⁹ Załącznik do Zarządzenia Nr 3/2018 Wojewody Łódzkiego z dnia 12 stycznia 2018 r. w sprawie wprowadzenia Regulaminu Kontroli Łódzkiego Urzędu Wojewódzkiego w Łodzi.